

# Maison... en patois gruérien

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 143

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245472>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

## 15. Divê

- *Dzojè Comba dèmandè lè kondichyon ke l'i avê po ratinyi on'èkri po le lèvro. N'in d'a ke chè chon pyin ke le là l'è pâ j'ou publèyi.*  
*Albert Bovigny rapalè la rêya dè l'ortografa è règrètè ke di j'on l'an rin volu tsandyi. Ch'on, bin chur, pâ j'ou publèyi. L'i a adon fayu dèmandâ di novi j'èkri poourni le lèvro.*
- *Robert Grandjean no yêoun' ichtoire in patê ke no dèvejè de na pouli è de na tiéche dè tyolè ke montè è dèchin dou tê.*
- *J.L. Thorimbert dèmandè di j'informachyon chu la fitha interrégionale dou mi dè chaptanbre. Lè chochyêtâ l'an rèchu di formulè po di pré-inchkripchyon. Echtimè ke l'è pâ pochubyô dè répondre. L'y a rin dè détaye chu lè j'arè è lè pri. I dèmandè che le komité kantonal organijèrè le dèpyathèmin. Cheri n'a bouna tsouja. Metchi Marro répon ke le komité ch'okupèrè de l'afére.*

*L'athinbyâye l'è lèvâye a 16 àrè 20.*

## MAISON... EN PATOIS GRUÉRIEN

Quand il y a de la place dans le cœur, il y en a dans la maison. [Proverbe danois]  
*Kan l'i a de la pièthe din le kà, l'in d'a din la méjon.*

La tortue est la plus sage car elle transporte sa maison. [Proverbe malien]  
*La tortuva l'è la pye châdze pêchke i tringalè cha méjon.*

L'ornement d'une maison, ce sont les amis qui la fréquentent. [Ralph Waldo Emerson, philosophe et poète américain]  
*L'orèdziche de na méjon, l'è lè j'èmi ke la frètyinton.*

La maison qui est bâtie au goût de tous n'aura pas de toit. [Proverbe suédois]  
*La méjon ke l'è bâtya ou go dè ti n'arè pâ dè tê.*

C'est seulement à l'instant de les quitter que l'on mesure son attachement à un lieu, une maison ou à sa famille. [Eric Cantona, footballeur français]  
*L'è rin tyè ou momin dè lè tyithâ k'on méjerè chon èthatsèmin a on yu, na méjon ou a cha famiye.*

Maison de paille où l'on rit vaut mieux qu'un palais où l'on pleure. [Proverbe chinois] *Méjon dè paye yô on ri vô mi tyè on palè yô on pyarè.*

Si l'on bâtissait la maison du bonheur, la plus grande pièce serait la salle d'attente. [Jules Renard] *Ch'on bâtechê la méjon dou bouneu, la pya granta pithe cherê la châla d'atinta.*